Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostało ujawnione bowiem mi o was bracia moi przez tych Chloe że kłótnie wśród was są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Doniesiono mi bowiem o was, bracia moi, przez tych od Chloe,* że są między wami kłótnie.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zostało ujawnione bowiem mi o was, bracia moi, przez (tych) Chloe, że spory w was są.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostało ujawnione bowiem mi o was bracia moi przez (tych) Chloe że kłótnie wśród was są
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Domownicy Chloe donieśli mi bowiem, moi bracia, że dochodzi między wami do kłótni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Doniesiono mi bowiem o was, moi bracia, przez *domowników* Chloe, że są wśród was spory.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem oznajmiono mi o was, bracia moi! od domowników Chloi, iż poswarki są między wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem dano mi znać o was, bracia moi, od tych, którzy są Chlojej, iż poswarki są między wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Doniesiono mi bowiem o was, bracia moi, przez ludzi Chloe, że zdarzają się między wami spory.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem wiadomo mi o was, bracia moi, od domowników Chloi, że wynikły spory wśród was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie Chloe bowiem donieśli mi o was, moi bracia, że są między wami spory.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otrzymałem bowiem, bracia moi, wieści od ludzi Chloe, że spieracie się między sobą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dowiedziałem się bowiem o was, moi bracia, od ludzi Chloe, że spory są między wami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z domu Chloe nadeszły do mnie wiadomości, że między wami, moi bracia, dochodzi do kłótni,

[1)] Chloe, Χλόη, zn.: świeża zieleń; jeden z przymiotów Demeter, bogini rolnictwa. Być może jedna z wyzwolonych niewolnic, podobnie jak Febe (<x>520 16:1</x>), Hermes (<x>520 16:14</x>) i Nereusz (<x>520 16:15</x>).
[2)] Podziały w Koryncie powstawały na tle kaznodziejów (<x>530 1:12-4:21</x>), niemoralności (<x>530 5:1-13</x>), procesów między chrześcijanami (<x>530 6:1-11</x>), małżeństwa (<x>530 7:1-40</x>), mięsa ofiarowanego bóstwom pogańskim (1Kor 8-10), zachowania kobiet w kościele (<x>530 11:1-16</x>), Wieczerzy Pańskiej (<x>530 11:17-34</x>), darów duchowych (1Kor 1214), zmartwychwstania (1Kor 15). Podziały są dowodem cielesności (<x>550 5:19</x>), niewłaściwej postawy (<x>540 12:20</x>; <x>610 6:4</x>).
[3)] <x>530 3:3</x>; <x>550 5:20</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia moi! Powiadomili mię o was ludzie Chloe, że są wśród was spory.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо посланці від Хлої сказали мені про вас, мої брати, що серед вас є суперечки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż przy domownikach Chloe zostało mi o was dowiedzione, moi bracia, że są między wami spory.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo niektórzy z ludzi Chloe wyjawili mi, bracia, że są kłótnie wśród was.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż wyjawiono mi o was, bracia moi, przez domowników Chloe, że są wśród was zatargi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pisze o tym, ponieważ od domowników Chloe dowiedziałem się o waszych kłótniach.